

HUSK

design Patricia Urquiola
anno/year 2011-2012

Istruzione manutenzione straordinaria

Instruction for special maintenance
Anweisungen für ausserordentliche Pflegemassnahmen
Instruction entretien extraordinaire
Instrucciones para el mantenimiento extraordinario
Инструкции по более тщательному уходу

IMPORTANTE
CONSERVARE PER
FUTURE REFERENZE:
leggere attentamente!

IMPORTANT - KEEP
FOR FUTURE
REFERENCE: read
carefully!

WICHTIG – UNBEDINGT
AUFBEWAHREN
UND AUFMERKSAM
DURCHLESEN!

IMPORTANT A
CONSERVER POUR
LES RÉFÉRENCES
FUTURES:
lire attentivement !

IMPORTANTE
CONSERVAR
PARA FUTURAS
REFERENCIAS: leer
atentamente!

ВНИМАНИЕ!
СОХРАНИТЬ ДЛЯ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
В БУДУЩЕМ:
внимательно
прочитать!

Per eseguire la manutenzione del rivestimento è necessario rimuovere prima l'imbottitura.

It is necessary to remove the upholstery to perform maintenance operations.

Zur Pflege des Bezugs muss zuerst das Polster entfernt werden.

Pour faire l'entretien du revêtement auparavant il faut enlever le rembourrage.

Para realizar el mantenimiento del revestimiento es necesario quitar antes el tapizado.

Для очистки обивки необходимо вначале снять набивку

1. Togliere il rivestimento dalla scocca sganciando i bottoni a pressione.

1. Remove the cover from the shell by undoing the snap fasteners.

1. Den Bezug durch Öffnen der Druckknöpfe von dem Gestell entfernen.

1. Enlever le revêtement de la coque en ouvrant les boutons pression.

1. Quitar el tapizado de la estructura desenganchando los botones a presión.

1. Снять обивку с корпуса, отсоединив кнопки



2. Stendere il rivestimento appena sganciato con i bottoni rivolti verso l'alto, su un foglio di protezione per evitare di provocare graffi o segni.

2. Lay the removed cover with the snaps facing upward on a sheet to protect it from being damaged or scratched

2. Den Bezug sofort nach dem Abziehen mit übereinanderliegenden Knöpfen auf einer Schutzfolie ausbreiten, um Falten oder Abdrücke zu vermeiden.

2. Etaler le revêtement que l'on vient de décrocher avec les boutons tournés vers le haut, sur une feuille de protection pour éviter tout signe ou éraflure

2. Extender el revestimiento desenganchado con los botones hacia arriba, sobre una hoja de protección para evitar que se raye o se marque.

2. Расстелить снятую обивку с кнопками сверху на защитном листе, чтобы избежать появления царапин или отметин

3. Partendo dalla zona sedile **A** aprire le due cerniere ed estrarre i cuscinetti **α** (bandierina rossa) e i cuscinetti **β** (no bandierina) dove indicato.

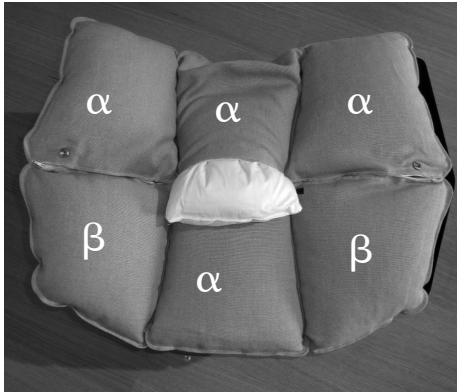
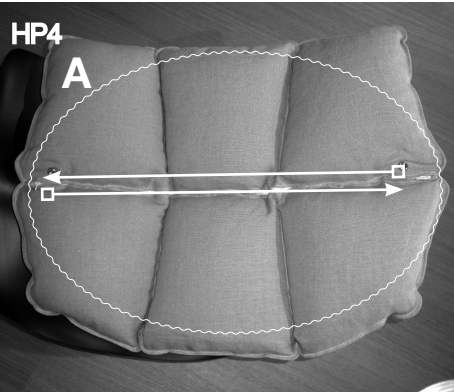
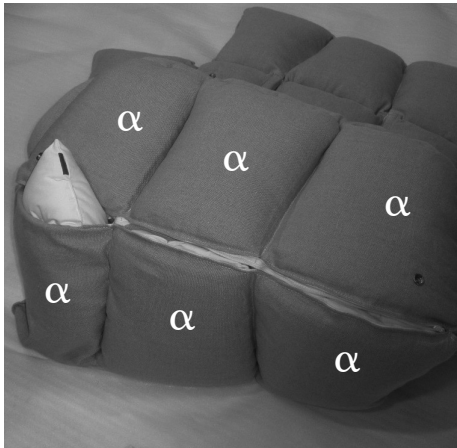
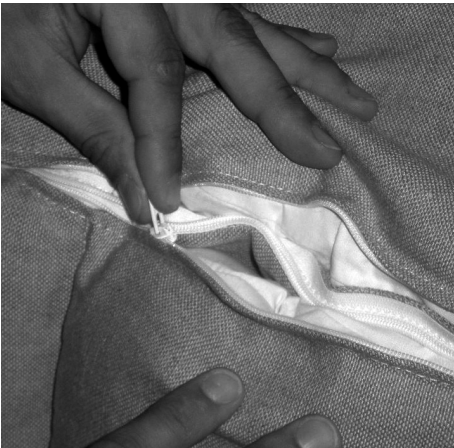
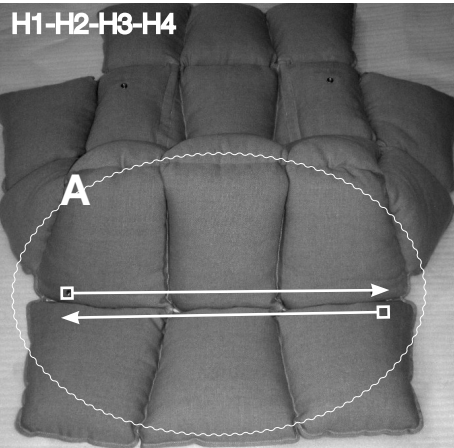
3. Starting with the seat area **A**, open the two zippers and remove the small cushions **α** (red flag) and the small cushions **β** (no flag) where indicated.

3. Beginnend beim Sitzteil **A** die beiden Verschlüsse öffnen und die Kissen **α** (rote Markierung) sowie die Kissen **β** (ohne Markierung) an der gekennzeichneten Stelle herausziehen.

3. En partant de la zone assise **A** ouvrir les deux fermetures éclair et sortir les coussins **α** (drapeau rouge) et les coussins **β** (sans drapeau) où cela est indiqué.

3. Comenzando desde la zona del asiento **A** abrir las dos bisagras y extraer los cojinetes **α** (bandera roja) y los cojinetes **β** (no bandera) donde se indica.

3. Начиная с сидения **A**, освободить петли и вытащить подушки **α** (красный флажок) и подушки **α** (нет флажка), где показано.



Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
----------	---------	---------	----------	---------	---------

4. Nella zona schienale **B**, aprire le due cerniere ed estrarre i cuscini **γ** (bandierina verde) dove indicato.

4. In the backrest area **B**, open the two zippers and remove cushions **γ** (green flag) where indicated.

4. Im Rückenteil **B** die beiden Verschlüsse öffnen und die Kissen **γ** (grüne Markierung) an der gekennzeichneten Stelle herausziehen.

4. Dans la zone dossier **B**, ouvrir les deux fermetures éclair et sortir les coussins **γ** (drapeau vert) où cela est indiqué.

4. En la zona del respaldo **B**, abrir las dos bisagras y extraer los cojines **γ** (bandera verde) donde se indica.

4. На спинке **В** освободить две петли и вытащить подушки **γ** (зеленый флажок), где показано.



5. **Solo per H2 - H3 - H4**
Nelle zone bracciolo **C**, aprire le cerniere laterali che si trovano all'interno del rivestimento.

5. **Only for H2 - H3- H4**
In the armrest areas **C**, open the side zippers located inside the cover.

5. **Nur für H2 - H3 - H4**
Im Armlehnteil **C** die Seitenverschlüsse, die sich im Bezug befinden, öffnen.

5. **Seulement pour H2 - H3 - H4**
Dans les zones accoudoir **C**, ouvrir les fermetures éclair latérales qui se trouvent à l'intérieur du revêtement.

5. **Sólo para H2 - H3 - H4**
En las zonas de brazos **C**, abrir las bisagras laterales que se encuentran en el interior del revestimiento.

5. **Только для H2 - H3 - H4**
На подлокотниках **С** освободить боковые петли, которые находятся внутри обивки.
6. Estrarre i cuscini **γ** (H2-H3) e **α** (H4) dove indicato.

6. Remove the cushions **γ** (H2-H3) and **α** (H4) where indicated.

6. Die Kissen **γ** (H2-H3) und **α** (H4) an der angegebenen Stelle herausnehmen.

6. Sortir les coussins **γ** (H2-H3) et **α** (H4) où cela est indiqué.

6. Extraer los cojines **γ** (H2-H3) y **α** (H4) donde se indica.

6. Вытащить подушки **γ** (H2-H3) и **α** (H4), где указано.



7. **Solo per H3**
Estrarre dalla zona schienale **B** le barre metalliche che si trovano all'interno del rivestimento, alloggiare nella fettuccia.

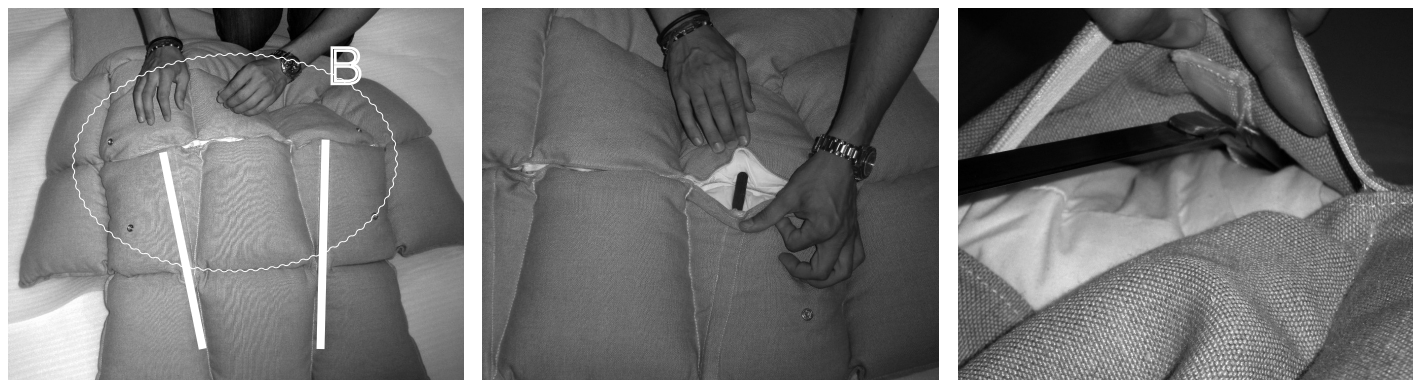
7. **Only for H3**
From the backrest area **B**, remove the metal bars found inside the cover, placed inside the strap.

7. **Nur für H3**
Aus dem Rückenteil **B**, die Metallstangen entfernen, die sich in dem Band im Bezug befinden.

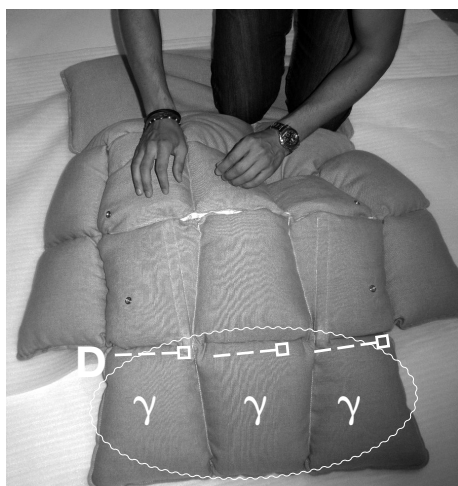
7. **Uniquement pour H3**
Sortir de la zone dossier **B** les barres métalliques qui se trouvent à l'intérieur du revêtement, placées dans le ruban.

7. **Sólo para H3**
Extraer de la zona del respaldo **B** las barras metálicas que se encuentran en el interior del revestimiento, alojadas en la cinta.

7. **Только для H3**
Вытащить из спинки **В** металлические перекладины, которые находятся внутри обивки, закрепленные в тесьме.

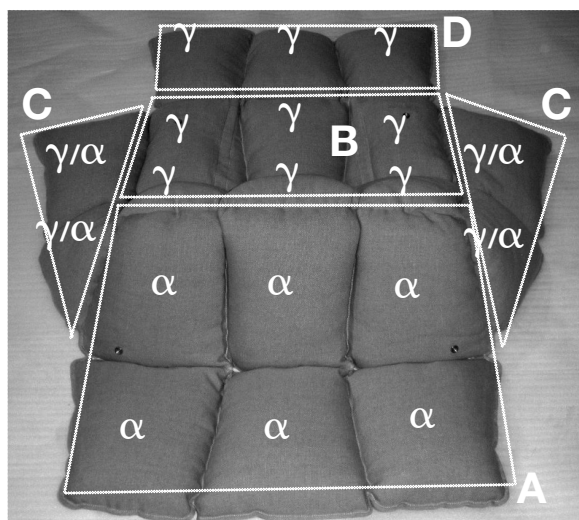
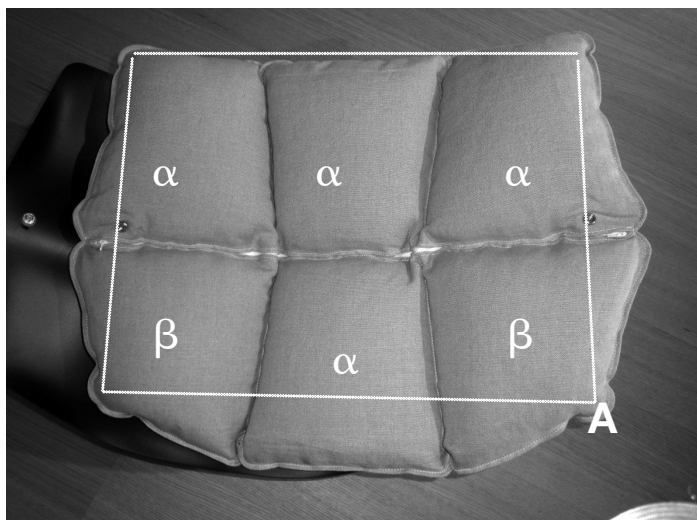


Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
8. Solo per H3 Nella zona poggiatesta D , aprire le cerniere che si trovano all'interno del rivestimento.	8. Only for H3 In the headrest area D , open the zippers located inside the cover.	8. Nur für H3 Im Kopfstützenbereich D die Verschlüsse im Inneren des Bezugs öffnen.	8. Uniquement pour H3 Dans la zone repose-tête D , ouvrir les fermetures éclair qui se trouvent à l'intérieur du revêtement.	8. Sólo para H3 En la zona de reposacabeza D , abrir las bisagras que se encuentran en el interior del revestimiento.	8. Только для H3 На подголовнике D освободить петли, которые находятся внутри обивки.
9. Quindi estrarre i cuscini γ (bandierina verde) dove indicato.	9. Then remove the cushions γ (green flag) where indicated.	9. Die Kissen γ (grüne Markierung) an der angegebenen Stelle entfernen.	9. Puis sortir les coussins γ (drapeau vert) où cela est indiqué.	9. Luego extraer los cojines γ (bandera verde) donde se indica.	9. Вытащить подушки γ (зеленый флажок), где указано.



10. A questo punto è possibile eseguire la manutenzione del rivestimento. Seguire attentamente le istruzioni riportate sulla Scheda Tecnica Rivestimenti.	10. At this point, it is possible to perform maintenance on the cover. Carefully follow the instructions on the Cover Specification Sheet.	10. Nun kann die Pflege des Bezugs erfolgen. Bitte befolgen exakt Sie die Angaben auf dem Etikett der Bezüge.	10. A ce point il est possible de passer à l'entretien du revêtement. Suivre avec beaucoup d'attention les instructions reportées sur la fiche technique dédiée aux Revêtements.	10. Entonces se puede realizar el mantenimiento del revestimiento. Seguir atentamente las instrucciones reproducidas en la Ficha Técnica Revestimientos.	10. Теперь можно провести полноценный уход за обивкой. Внимательно следуйте инструкциям, изложенным в Техпаспорте для обивки.
11. Lasciare arieggiare le imbottiture, possibilmente all'aria aperta, per circa 30 minuti prima di calzare nuovamente i rivestimenti.	11. Let the padding air out, possibly outdoors, for about 30 minutes before putting the cover back in place.	11. Die Bezüge ca. 30 Minuten auslüften, möglichst an der frischen Luft, und dann die Bezüge wieder aufziehen.	11. Faire prendre l'air aux rembourrages, en plein air si possible, pendant 30 minutes au moins avant de remettre les revêtements.	11. Dejar airear los tapizados, en lo posible al aire libre, durante aproximadamente 30 minutos antes de calzar nuevamente los revestimientos.	11. Проветрить набивку, желательно на открытом воздухе в течение примерно 30 мин до того, как вновь надеть обивку.

Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
RIPOSIZIONAMENTO IMBOTTITURA	REPOSITIONING THE PADDING	WIEDERANBRINGEN DER POLSTER	REMISE EN PLACE REMBOURRAGE	MONTAJE DE LOS TAPIZADOS	УСТАНОВКА НАБИВКИ
12. Seguire il procedimento dal punto 1. al punto 10. in senso inverso, facendo attenzione a inserire le imbottiture nella posizione giusta.	12. Follow the procedure from step 1. to step 10. backwards. Be careful to insert the padding cushions in the right positions.	12. Die Anweisungen 1- 10 in umgekehrter Reihenfolge durchführen und dabei darauf achten, die Polster an der richtigen Stelle anzubringen.	12. Suivre les instructions du point 1. au point 10. dans le sens contraire, en veillant à mettre les rembourrages correctement en place.	12. Seguir el procedimiento del punto 1. al punto 10. en el sentido inverso, prestando atención a introducir los tapizados en la posición correcta.	12. Выполнить процедуру, описанную с 1 по 10 пункт, в обратном порядке, стараясь правильно расположить набивку.
12.1 I cuscini α (bandierina rossa) vanno inseriti nella zona sedile A , braccioli C (H4).	12.1 Cushions α (red flag) go in the seat area A , armrests C (H4).	12.1 Die Kissen α (rote Markierung) werden in den Sitzteil A , in den Armteil C (H4).	12.1 Les coussins α (drapeau rouge) sont à mettre dans la zone assise A , accoudoirs C (H4).	12.1 Los cojines α (bandera roja) deben ser introducidos en la zona del asiento A , brazos C (H4).	12.1 Подушки α (красный флажок) устанавливаются на сидение A , подлокотники C (H4).
12.2 I cuscini β (senza bandierina) vanno inseriti negli angoli anteriori della zona sedile A del pouf.	12.2 Cushions β (no flag) go in the front corners of the seat area A of the ottoman.	12.2 Die Kissen β (ohne Markierung) werden in die Vorderecken des Sitzteils A des Hockers gesteckt.	12.2 Les coussins β (sans drapeau) sont à mettre dans les coins à l'avant de la zone assise A du pouf.	12.2 Los cojines β (sin bandera) deben ser introducidos en los ángulos delanteros de la zona de butaca A del puf.	12.2 Подушки β (без флажка) устанавливаются по углам спереди сидения A пуфа.
12.3 I cuscini γ (bandierina verde) vanno inseriti nella zona schienale B , braccioli C (H2-H3) e poggiatesta D .	12.3 Cushions γ (green flag) go in the backrest B , armrests C (H2-H3) and headrest D areas.	12.3 Die Kissen γ (grüne Markierung) gehören in den Rückenteil B , in den Armteil C (H2-H3) und in die Kopfstütze D .	12.3 Les coussins γ (drapeau vert) sont à mettre dans la zone dossier B , accoudoirs C (H2-H3) et repose-tête D .	12.3 Los cojines γ (bandera verde) se deben introducir en la zona de respaldo B , brazos C (H2-H3) y reposacabeza D .	12.3 Подушки γ (зеленый флажок) устанавливаются на спинку B , подлокотники C (H2-H3) и подголовник D .



- 13.** I cuscini hanno forma trapezoidale e quindi devono essere inseriti conformemente alla forma della "tasca" corrispondente.
- 13.** Cushions are shaped like trapezoids, and therefore must be inserted in the correct way to match the "pocket" shape.
- 13.** Die Kissen sind trapezförmig und müssen daher entsprechend in die passenden "Taschen" gesteckt werden.
- 13.** Les coussins sont en forme de trapèze ils sont donc à insérer en respectant la forme de la "poche" correspondante.
- 13.** Los cojines tienen forma trapezoidal y, por lo tanto, deben ser introducidos según la forma de la "manga" correspondiente.
- 13.** У подушек - трапециевидная форма, поэтому их следует расположить согласно форме соответствующего "кармана".

